

С. А. Терновский

**Киев в 1684-85 годах по
описанию служилого
иноземца Патрика Гордона**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Т35

Т35 **Терновский С.А.**
Киев в 1684-85 годах по описанию служилого иноземца Патрика Гордона / С.
А. Терновский – М.: Книга по Требованию, 2013. – 40 с.

ISBN 978-5-518-07108-7

ISBN 978-5-518-07108-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

2. *Апрѣля*, получивъ почтовыхъ лошадей и осмотрѣвъ свои экипажи, Гордонъ отправился изъ Козельца и остановился на ночь въ Семиполбахъ.
3. Онъ обѣдалъ въ Демировкѣ (Dimirka), а ночевалъ въ Бровавахъ.
4. Рано утромъ онъ доѣхалъ до Днѣпра, переправился чрезъ него около Печерска и въ два часа по полудни былъ уже на другой его сторонѣ, въ Киевѣ: онъ тотчасъ же явился къ воеводѣ ¹⁾ (Statthaller), передалъ ему царскія грамоты и былъ имъ принятъ съ изысканною придворною вѣжливостію.
5. Были подведены для моста первыя барки, такъ какъ рѣка съ 29 и 30 марта уже очистилась отъ льда.
6. Пришли остальные барки и многіе плоты.
13. Былъ посланъ курьеръ въ Москву съ извѣстіемъ, что мостъ готовъ.
 * Вода въ Днѣпрѣ такъ сильно возвысилась, что предъ разсвѣтомъ нѣкоторыя судна отплыли и мостъ разорвался.
18. Воды прибыло такъ много, что всѣ острова были покрыты водою и мало было надежды мостъ снова устроить.
19. Вода въ Днѣпрѣ все еще возвышалась.
21. Вода была въ самомъ сильномъ разливѣ.
25. Вода начала спадать.
30. Въ эту прошедшую недѣлю много говорили о чудесахъ, случившихся въ церкви св. Георгія: тамъ видѣли, что икона Божіей Матери источала слезы и большая

¹⁾ Въ первой половинѣ 1684 г. воеводою киевскимъ былъ Александръ Петровичъ Салтыковъ, а потомъ Теодоръ Петровичъ Шереметьевъ.

восковая свѣча предъ образомъ Николая чудотворца по временамъ сама собою зажигалась.

- 1 *Мая*, Гордонъ отдалъ визитъ настоятелю (abte) печерской обители ¹⁾, который вышелъ ему навстрѣчу до половины лѣстницы и пригласилъ пожаловать въ комнаты. Гордонъ по латыни высказалъ ему, что желаетъ ему всякаго успѣха въ новой должности, чтобы имѣла церковь въ немъ всегда твердую опору, а монастырь, жители города и подданные достойнаго настоятеля, добродѣтельнаго и мудраго предстателя и защитника, и достойнаго полной любви отца,—что онъ обязанъ своимъ возвышеніемъ собственнымъ заслугамъ, ибо получилъ оное по общему избранію всѣхъ сословій. Затѣмъ отъ себя и своихъ сослуживцевъ офицеровъ высказалъ удовольствіе, что они, потерявъ въ умершемъ настоятелѣ великаго защитника и друга, приобретаютъ въ его лицѣ новаго покровителя. Въ заключеніе Гордонъ высказалъ благожеланіе, чтобы Господь благословилъ архимандрита на его новомъ служеніи, увѣнчалъ успѣхами всѣ его начинанія и преизобильно излилъ на него всякія временныя и вѣчныя блага. Настоятель отвѣчалъ Гордону также по латыни, весьма тихо, въ выраженіяхъ вполнѣ приличныхъ случаю и принималъ его весьма любезно.
4. Въ полночь выпалъ весьма сильный градъ: нѣкоторыя градины были величиною въ голубиное яйцо, а иныя даже въ куриное.

¹⁾ Архимандритомъ печерской обители былъ тогда (1684—90 г.) Варлаамъ Ясинскій, впоследствии митрополитъ кievскій. Варлаамъ былъ только—что избранъ въ печерскіе архимандриты на мѣсто умершаго въ 1683 г. Иннокентія Гизеля.

8. Былъ праздникъ въ Иорданскомъ монастырѣ ¹⁾, куда отъѣзжали и бояринъ.
9. Былъ праздникъ Николая чудотворца и бояринъ долженъ былъ присутствовать при процессіи въ полной формѣ, но по случаю дождя не былъ.
18. Начали поправлять магазинъ, находящійся въ крѣпости.
19. Въ день пятидесятницы бояринъ и всѣ офицеры отпра- вились въ печерскій монастырь и возвратились оттуда очень веселые.
29. Было открыто, что слухъ, будто бы въ церкви Георгія свѣча вѣсколько разъ сама собою загоралась и образъ Дѣвы Маріи источалъ слезы, былъ ложно распущенъ однимъ молодымъ пресвитеромъ.
31. Судна, составляющія мостъ, снова приведены въ порядокъ.
- 2 Июня. Вода въ Днѣпрѣ очень мала и мостъ былъ готовъ, такъ что по нему могли ѣздить экипажи.
3. Гордонъ былъ въ Выдубицкомъ монастырѣ и тамъ слышалъ, что единственная тысяча казаковъ, находив-

¹⁾ Въ описаніи Новгородцева 1781 г. читаемъ слѣдующее: «Кіево-Иорданскій дѣвичій монастырь. Въ немъ церковь святаго Христова Николая съ однимъ престоломъ.. Кіево-богословскій дѣвичій монастырь. Въ немъ соборная церковь во имя св. Іоанна Богослова объ одномъ престолѣ. Сей монастырь построенъ былъ благовѣрною царевною Софьею Алексѣевною: имѣлъ свое положеніе въ старомъ Кіевѣ, чрезъ одну стѣну съ мужескимъ михайловскимъ монастыремъ». — Не ошибся ли Гордонъ? 8 мая былъ храмовой праздникъ не въ Иорданскомъ монастырѣ, а въ Богословскомъ монастырѣ. Замѣтимъ кстати, что въ 1684 г., когда прачительницею государства была царевна Софья, весьма естественно было вниманіе къ храмовому празднику монастыря, состоявшаго подъ ея покровительствомъ.

спасая десель въ польской полужьбъ, пришла къ Днѣпру, ниже Борисполя, и козакъ спровели дозволеніа: спустити на рѣкѣ и возвратити къ своимъ шилацкамъ и другимъ.

5. Гордонъ отправилъ гарнизонныхъ лошадей на островъ, такъ какъ трава тамъ была чрезвычайно хороша. И вода тамъ спья.
8. Бояринъ отправился въ Выдубицкій монастырь.
10. Какъ и въ первые дни іюня, была постоянно дождливая погода.
16. Начали исправлять обрुшившіяся мѣста вала и закончить то, что не было еще готово.
19. Архимандритъ, и всѣ игумены ¹⁾ (пріюген) были угощены боариномъ; а вечеромъ игумены были у Гордона и проводили время веселъ за станавомъ вина.
22. Гордонъ выѣхалъ съ другими присутствовать при богослуженіи въ женскомъ монастырѣ и обѣдать у архимандрита.
28. Григорій, сынъ Гордона, поступилъ въ братскую школу.
29. Гордонъ съ другими офицерами праздновали у боярина героизмъ царя Петра Алексѣевича.
- 3 Іюля Гордонъ отправился въ печерскій монастырь по приглашенію архимандрита, который желалъ попросить у него совѣта при закладкѣ каменной усыпальницы (Вестогоіі) и показать ему уже приготовленныя матеріалы.
4. Отправился Гордонъ съ нѣсколькими офицерами осматривать руса.

¹⁾ Эти игумены могли быть слѣдующіе: Михайловскій, Феодосій Гурьевичъ, братскій, Кезейтъ, Филипповичъ, межигорскій, Феодосій Васковскій и т. д.

5. Люди Гордона начали касить сѣно.
7. Начали исправлять валъ нижняго города.
10. Рейтарскій офицеръ (Reitmeister) Петръ Голохвостовъ отправился въ Орель (Orel); отстоящій отъ Кіева за 200 верстъ (?). Онъ взялъ 414 руб.; на 810 человекъ; считая по 28 алтына или 06 коп. на челобѣка, вмѣсто $\frac{1}{2}$ тонны зерна, сообразно цѣнѣ, по которой тогда продавалось зерно въ Кіевѣ.
11. Отъ монаха, который пришелъ изъ Сѣвска, узнали, что Ѳеодоръ Петровичъ Шереметьевъ ¹⁾ получилъ приказъ отправиться въ Кіевъ и для сопровожденія его отряжено 700 человекъ.
- Въ писемѣ, поуделномъ игумену Жижгорскаго монастыря ²⁾, содержится извѣстіе, что татары (моги хоньву хотать наместъ на кіевскую область. Велѣдствіе этого дано было приказаніе, чтобы войска были вооружены и особенно бдительны.
14. Были сдѣланы въ Кіевѣ другіе окопы.
17. Гордонъ говорилъ съ бояриномъ о домѣ, принадлежавшемъ Менгдену.
23. Все было помыто и отданы были приказъ отлучиться провіантъ въ Запорожье и доводить запорожцамъ приходить въ Кіевъ съ рыбою и другими товарами.
24. Были праздники Бориса и Глѣба, двухъ русскихких князей, убитыхъ собственнымъ братомъ. Праздникъ этотъ печальный, по тому что существуетъ повѣрье, что все, что въ этотъ день иже предпринимается, не будетъ имѣть успѣха.

¹⁾ Новый воевода кіевскій.

²⁾ Ѳеодосіемъ Васковскимъ.

25. Въ день русской княгини св. Анны ¹⁾, офицеры крепости были угощены боярами и всё раздоры окончились.
26. Гордонъ и другіе обѣдали въ пещерскомъ монастырѣ, но были тамъ недолго.
30. Вечеромъ супруга боярина Алексѣя Петровича ²⁾ разрѣшилась отъ бремени и новорожденного сына назвали Петромъ.
- 2 *Августа*. Сынъ боярина былъ крещенъ, и воспріимниками, по обычаю страны, были самый лучший изъ мужчинъ и самая лучшая изъ женщинъ.
6. Выѣхалъ Гордонъ и встрѣтилъ боярина Осодора Петровича (Шереметьева) въ лѣсу, въ 3-хъ верстахъ отъ Дибра и сопровождалъ его до лагера по ту сторону ручья Черторыя.
16. Была прочтена солдатамъ царская благодарственная грамота, сказана благодарность за службу и приказано отпустить каждому $\frac{1}{2}$ кварты водки, на пфенигъ благо хлѣба и на 3 пфенига мяса.
17. (Сентября?) Было обывновенное богослуженіе по случаю тезоименитства принцессы-регентши Софіи Алексѣевны.
22. Была работа на мосту раздѣлена между войсками и 3-я часть ея поручена двумъ только что прибывшимъ полякамъ.
Гордонъ и другіе забавлялись охотой, которая кончилась очень удачно.
29. Въ этомъ мѣсяцѣ получено дохода отъ моста 177 руб. 13 алтынъ и 4 деньги, а отъ кабаковъ 213 р. 16 алтынъ 2 деньги.

¹⁾ 25 іюня—успеніе св. Анны, матери Пресв. Богородицы.
Гордонъ спуталъ.

²⁾ Александра Петровича Салтыкова.

- 1 *Октября*, въ праздникъ покровы Богородицы, не работали.
Въ Нѣжинѣ была ярмарка.
8. Прибылъ въ Бозелець изъ Польши еп. Луцкій ¹⁾ и говорилъ, что онъ убѣжалъ отъ своего брата, князя Черторійскаго, который старался убить его за вѣру, такъ какъ епископъ былъ главою послѣдователей русской или греческой религій, а князь напротивъ былъ католикъ. Онъ былъ хорошо принятъ, и когда дошло о немъ извѣстie до гетмана ²⁾, онъ писалъ по этому поводу въ Москву, общая между тѣмъ епископу, что онъ скоро возметъ его къ себѣ.
9. У Гордона обѣдали дѣти знаменитыхъ казаковъ, бывшіе въ кievскую школу. Ихъ было со старшимъ (Hofmeister) 20 человекъ. Сынъ Гордона, Георгій, выигралъ по жребію за 20 алтынъ два пистолета, которые стоятъ рубля три.
12. Женился сынъ кievскаго полковника; вечеромъ на брачное торжество прибылъ и бояринъ ³⁾.
19. Гордонъ былъ съ другими на праздникъ у отступщика Максима, гдѣ во всемъ было изобиліе.
20. Гордонъ былъ на другомъ праздникѣ у полковниковъ Кишигина и Капусты.
21. Былъ третій праздникъ въ Выдубецкомъ монастырѣ; вечеромъ общество было у Гордона.
22. Епископъ Луцкій былъ посланъ въ Батурино.
- 1 *Ноября*. Ночью сынъ Гордона Георгій Стефанъ жестоко заболѣлъ, чувствовалъ жаръ и виѣсть чрезвычайную

¹⁾ Гедеонъ, князь Четвертинскій, внослѣдствіи митрополитъ кievскій.

²⁾ Гетманомъ былъ Иванъ Самойловичъ,

³⁾ Феодоръ Петровичъ Шереметьевъ.

жажду, мнѣ тѣмъ какъ скоро, онъ что либо дидъ, тотчасъ все возвращалось назадъ. Около часу по полудни онъ совершенно спокойно скончался. Гордонъ тотчасъ началъ звонить въ колокола и сдѣлать необходимыя приготовления къ погребенію.

2. Въ Гордону приходили весьма много изъ его друзей и высказывали ему сожалѣніе о томъ, что онъ лишился сына.
3. Около 10 часовъ утра собрались для сопровожденія тѣла ученики Братской школы и гробоносители (Schmiede). Впереди шли факельщики съ восковыми факелами, за тѣмъ ученики, наконецъ дѣти полковниковъ и другихъ знатныхъ лицъ, окружая съ факелами гробъ, который несли 4 офицера. Предъ гробомъ шли учителя и пѣвчіе и пѣли. Въ Софійской и Георгіевской церкви звонили въ колокола. Предъ гробомъ, когда обыкновенная церемонія кончилась, два студента произнесли утѣшительныя рѣчи. Знатнѣйшія лица, присутствовавшія при похоронахъ процессіи, были приглашены Гордономъ къ обѣду. Издержки на погребеніе были слѣдующія: пѣвцамъ, и обоимъ проповѣдникамъ 1½ р.; за ихъ экипажъ 1 р.; за гробъ (Schmiede) 7 гривенъ; за звонъ въ церковь Софіи 6 и въ церковь Георгія 3 гривны; студентамъ, которые несли свѣчи и снова относили ихъ, 2 гривны; за 70 арш. черной ленты 1 р. 20 алтынъ и 1 р. за мелъ.
7. Гордонъ составилъ планъ вѣрстныхъ работъ, которыя должны были быть выполнены въ эту осень. Валы и брустверы должны были простираться на 487 сажень, при чемъ нужно было употребить 479 еловыхъ деревьев,

207 дубовыхъ плавей, 3273 дубовыя штагетера и 18 досокъ.

Мостъ на Черторый былъ снятъ; при чемъ былъ очень сильный морозъ.

Черторый такъ сильно замерзъ, что по нему ходили лошади.

Гордонъ и другіе обѣдали у городского войта (Voigt), гдѣ во всемъ, особенно въ хорошихъ винахъ, было изобиліе.

Думный дьякъ Емельянъ Игнатьевъ Украинцевъ былъ отосланъ къ гетману, чтобы посовѣтываться съ нимъ по поводу положенія дѣлъ и вмѣстѣ узнать, что принесъ епископъ Луцкій.

Въ послѣдній день передъ русскимъ постомъ, Гордонъ съ другими обѣдали у боярина (т. е. Шереметьева).

Слуги Гордона возвратились изъ Борисовки, гдѣ они кушили гусей по три пфенига за штуку, куръ по одному пфенигу и калыкутскихъ куръ по 4 и 5 пфениговъ.

Рейтаръ Ф. Кортъ (F. Kort) былъ отправленъ въ Москву съ планами крѣпостныхъ работъ и минъ.

Гордонъ съ другими обѣдалъ у боярина и переяславскаго полковника, откуда всѣ съ ихъ женами отправились къ Гордону.

Гатары захватили 40 человѣкъ и лошадей, которые находились въ дѣсу и принадлежали жителямъ Бѣва.

Гордонъ велѣлъ выбить въ надгробіи своего недавно умершаго сына слѣдующую надпись: *Hic depositum est, quod mortale fuit Georgi Stephani Gerdonis nati an.*

D-ni 1682 D-bris 24, denati a. D-ni 1684 N—bris 1;
 requiescat in pace ¹⁾).

26, въ день Георгія, обѣдалъ Гордонъ и другіе у боярина.
 20 (30), въ день св. Андрея былъ большой пиръ и угощеніе.

Отъ кабаковъ пришло 169 р.

1 *Декабря*. Днѣпръ замерзъ, но около Биева нельзя было
 еще ходить по льду не смотря на то, что около ме-
 жигорскаго монастыря уже нѣсколько дней тому на-
 задъ ходили.

2. Гордонъ и другіе были на охотѣ, которая была очень
 удачна, потому что свѣтъ еще былъ не тлубокъ.

3. Снова забавлялись охотою, которая шла великолѣпно.

4. Въ день св. Варвары былъ большой праздникъ въ Ми-
 хайловскомъ монастырѣ.

Гордонъ и другіе обѣдали у думнаго дьяка. Вечеромъ
 бояринъ съ своею супругою былъ у Гордона и оста-
 вался до полночи.

5. Гордонъ на гробѣ недавно умершаго Андрея Арбутнота
 велѣлъ выбить слѣдующую надпись:

Hic jacet

Mortalis pars

D. Andreae Arbuthnoti

Nobili in Scotio genere orti

Vixit annos LXXVIII

¹⁾ Здѣсь положены смертныя останки Георгія Стефана Гор-
 дона, родившагося въ лѣто Господне 1682 декабря 24, скончав-
 шагося въ лѣто Господне 1684, ноября 1; да почить въ мирѣ! Очевидная ошибка въ годъ рожденія. Двухлѣтній Георгій Гордонъ
 не могъ быть ученикомъ братскои школы. Для этого ему нужно
 было имѣть лѣтъ по крайней мѣрѣ 12.